

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 90/2016 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十一條第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第九條、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，以及《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條的規定，作出本批示。

一、民政總署管理委員會副主席羅永德及民政總署法律及公證辦公室處長杜淑儀以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

二、上款所指成員的任期自二零一六年六月六日起至二零一八年六月五日止。

二零一六年三月二十二日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais aprovados pela Lei n.º 17/2001, do artigo 9.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A., o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como membros do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lo Veng Tak e To Sok I, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e chefe de Divisão do Gabinete Jurídico e de Notariado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. O mandato dos membros referidos no número anterior é de 6 de Junho de 2016 a 5 de Junho de 2018.

22 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 91/2016 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第287/2013號行政長官批示修改的第9/2012號行政長官批示第三款及第六款的規定，作出本批示。

一、委任澳門中華總商會代表徐達明和林偉濠為公務人員薪酬評議會成員，以代替余健楚和Paulo Tse。

二、本批示所委任的成員的任期至二零一八年一月二十六日。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一六年三月二十九日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 3 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2012, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2013, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados Choi Tat Meng e Lam Wai Hou, em representação da Associação Comercial de Macau, como membros da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, em substituição de U Kin Cho e Paulo Tse.

2. O período de funções dos membros ora designados termina no dia 26 de Janeiro de 2018.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

29 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 17/2016 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2016

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九四七年十一月二十一日聯合國大會核准的《專

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação na Região Administrativa

門機構特權和豁免公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

中華人民共和國對公約第九條第三十二節的規定作出保留；

中華人民共和國政府承擔將公約的規定，適用於國際勞工組織、聯合國糧食及農業組織、國際民用航空組織、聯合國教育、科學及文化組織、國際貨幣基金組織、國際復興開發銀行、世界衛生組織、萬國郵政聯盟、國際電信聯盟、世界氣象組織、政府間海事協商組織、國際金融公司及國際開發協會；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈公約以及公約附件一、附件二（第二訂正本）、附件三至附件六、附件七（第三訂正本）、附件八、附件九、附件十一、附件十二（訂正本）、附件十三及附件十四的中文及英文文本。

二零一六年三月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999, da Convenção sobre os Privilégios e Imunidades das Agências Especializadas, aprovada pela Assembleia Geral das Nações Unidas em 21 de Novembro de 1947, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que a República Popular da China formulou reservas em relação às disposições da secção 32 do artigo IX da Convenção;

Mais considerando que o Governo da República Popular da China assumiu a aplicação das disposições da Convenção na Organização Internacional do Trabalho, na Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, na Organização da Aviação Civil Internacional, na Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura, no Fundo Monetário Internacional, no Banco Internacional para a Reconstrução e Desenvolvimento, na Organização Mundial de Saúde, na União Postal Universal, na União Internacional das Telecomunicações, na Organização Meteorológica Mundial, na Organização Marítima Consultiva Intergovernamental, na Corporação Financeira Internacional e na Associação Internacional de Desenvolvimento;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Convenção e os seus Anexos I, II (segundo texto revisto), III a VI, VII (terceiro texto revisto), VIII, IX, XI, XII (texto revisto), XIII e XIV, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 專門機構特權和豁免公約

一九四七年十一月二十一日聯合國大會核准

鑑於聯合國大會前於一九四六年二月十三日通過決議一件，想要儘量統一聯合國和各專門機構所享的特權和豁免；又

鑑於聯合國已與各專門機構磋商前述決議的實施問題；

因此大會於一九四七年十一月二十一日通過第一七九（二）號決議，核定下列公約，提請各專門機構接受，並請聯合國各會員國以及參加一個或數個專門機構為會員的其他國家一體加入。

### 第一條

#### 定義及範圍

#### 第一節

本公約內：

- （一） 稱“標準條款”者，謂第二條至第九條的各項規定。
- （二） 稱“專門機構”者謂：
  - （甲） 國際勞工組織；

- (乙) 聯合國糧食及農業組織；
  - (丙) 聯合國教育、科學及文化組織；
  - (丁) 國際民用航空組織；
  - (戊) 國際貨幣基金組織；
  - (己) 國際復興開發銀行；
  - (庚) 世界衛生組織；
  - (辛) 萬國郵政聯盟；
  - (壬) 國際電信聯盟；
  - (癸) 依照憲章第五十七條及第六十三條與聯合國建立關係的任何其他機構。
- (三) 稱“公約”者，就某一特定專門機構而言，謂經該機構依據第三十六節和第三十八節提出附件定本（或訂正本）加以修訂的標準條款。
- (四) 第三條所稱“財產和資產”應並包括專門機構為執行其組織法所規定的職務而管理的財產和資金。
- (五) 第五條和第七條所稱“各會員國代表”包括各代表團的所有代表、副代表、顧問、專門委員和秘書。
- (六) 第十三、十四、十五及二十五各條所稱“專門機構所召開的會議”指：（一）專門機構的全體大會及其行政機關（不論其名稱為何）所舉行的會議；（二）其組織法規定的任何委員會的會議；（三）其所召集的任何國際會議；（四）

任何此等組織所屬小組委員會的會議。

- (七) 稱“行政首長”者，謂專門機構的最高行政長官，或稱“幹事長”，或用其他銜名。

## 第二節

本公約各締約國對於業經依據第三十七節適用本公約的任何專門機構以及與該機構有關的事物和人員，應根據標準條款規定的條件准予享受其中列載的特權和豁免，但須不違反該機構依據第三十六節或第三十八節所提送附件定本（或訂正本）內對各該條款的修訂規定。

## 第二條

### 法律人格

## 第三節

專門機構具有法律人格，並有下列行為能力：（甲）訂立契約；（乙）取得和處分不動產和動產；（丙）提起訴訟。

## 第三條

### 財產、資金和資產

## 第四節

專門機構，其財產和資產，不論位置何處，亦不論由何人執管，對於各種方式的法律程序，應享有豁免。但在特殊情形下，經專門機

構明示拋棄其豁免者，不在此限。惟對拋棄豁免應了解不適用於任何執行措施。

#### 第五節

專門機構的房舍應屬不可侵犯。專門機構的財產和資產不論位於何處，亦不論由何人執管，應免受搜查、徵用、沒收、徵收和其他任何方式的干擾，不論其出於執行、行政、司法或立法行為。

#### 第六節

專門機構的檔案以及一般而論屬於專門機構或專門機構所執管的任何文件，不論置於何處，均屬不可侵犯。

#### 第七節

在不受任何財政管制、財政條例或延期償付令的限制下：

- (甲) 專門機構得保有款項、黃金或任何貨幣，並得以任何貨幣運用帳款；
- (乙) 專門機構得自一國至他國或在一國境內自由轉移其款項、黃金或貨幣，並得將其所保有的任何貨幣換成任何其他貨幣。

#### 第八節

專門機構在行使上述第七節的權利時，應適當顧及本公約任何當事國政府所提的主張，但以認為能實行此種主張而不損害該專門機構的利益為限。

#### 第九節

專門機構，其資產、收入以及其他財產應：

(甲) 免除一切直接稅；但須了解者，專門機構對於事實上純為公用事業服務費用的稅捐，不得要求免除；

(乙) 專門機構為供其公務用途而運入或運出的物品，免除關稅和進出口的禁止或限制；但須了解者，這項免稅進口的物品非依照與物品進口國政府商定的條件，不得在該國出售；

(丙) 其出版物免除關稅以及禁出口的禁止和限制。

#### 第十節

專門機構雖在原則上不要求免除構成應付價格一部分的消費稅以及對出售動產和不動產課徵的稅，但如專門機構因公務用途而購置大宗財產，已課徵或須課徵這類稅捐時，則本公約締約國仍應於可能範圍內作適當的行政安排，免除或退還該項稅款。

### 第四條

#### 通訊便利

#### 第十一節

各專門機構在本公約每個締約國領土內的公務通訊，在郵件、海陸電報、無線電、無線電照相、電話和他種通訊的優先權、收費率和稅捐方面以及供給報界和無線電廣播業消息的新聞電報收費率方面所享有的待遇，應不次於該國政府給予任何他國政府包括其使館的待遇。



## 第十二節

對於專門機構的公務信件和其他公務通訊不得施行檢查。

專門機構應有使用電碼及經由信使或用密封郵袋收發信件的權利，這種信使和郵袋應享有外交信使和外交郵袋的同樣豁免和特權。

本節規定不得解釋為禁止採取本公約某一締約國與某一專門機構協議決定的適當安全防範措施。

## 第五條

### 會員國代表

## 第十三節

出席專門機構所召集會議的各會員國代表，在執行職務期間和往返開會處所的旅程中，應享有下列各項特權和豁免：

- (甲) 其人身免受逮捕或拘禁，其私人行李不受扣押，其以代表資格發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，豁免各種法律程序；
- (乙) 其一切文書和文件均屬不可侵犯；
- (丙) 有使用電碼及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件的權利；



(丁) 在其為執行職務而訪問或經過的國家，其本人及配偶免除移民限制、外僑登記或國民服役的義務；

(戊) 關於貨幣或外匯的限制，享有給予負臨時公務使命的外國政府代表的同樣便利；

(己) 其私人行李，享有給予使館相當級位人員的同樣的豁免和便利。

#### 第十四節

為確保出席專門機構所召開會議的各會員國代表於履行其職責時言論完全自由和態度完全獨立起見，其為履行職責而發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，雖關係人已不再從事履行這種職責，仍應繼續豁免法律程序。

#### 第十五節

如任何種稅捐的負擔是以居留為條件，出席專門機構所召開會議的專門機構會員國代表因履行其職責而來到某會員國的期間，不得視為居留期間。

#### 第十六節

特權和豁免，並非為會員國代表個人本身的私人利益而給予，而是為保障他們能獨立執行其有關專門機構的職務而給予。因此，會員國倘遇有任何情形，認為其代表的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不妨害給予豁免的本旨時，則不但有權利而且有責任拋棄該項豁免。

## 第十七節

第十三、十四、十五各節的規定，在有關人員與其隸籍國或現任或曾任該國代表的國家的當局的關係上不得適用。

## 第六條

### 職員

## 第十八節

專門機構應確定適用本條和第八條各項規定的職員類別，並通知所有擔承對該機構適用本公約的締約國政府和聯合國秘書長。各類職員的名單應隨時通知上述會員國政府。

## 第十九節

專門機構職員應享有下列各項特權和豁免：

- (甲) 以公務資格發表的口頭或書面的言論或所實施的一切行為，豁免法律程序；
- (乙) 其得自本機構的薪給和報酬免納稅捐，享受此項免除的範圍和條件與聯合國職員相同；
- (丙) 其本人連同其配偶及受扶養親屬豁免移民限制和外僑登記；
- (丁) 關於外匯便利，享有給予使館相當級位官員的同樣特權；

(戊) 於發生國際危機時，給予其本人連同其配偶及受撫養親屬以給予使館相當級位官員的同樣的遣送返國便利；

(己) 於初次到達關係國就任時，有免納關稅運入家具及用品的權利。

## 第二十節

專門機構職員應免除國民服役的義務，但對他們的隸籍國來說，這種免除應以因職務關係列名於該專門機構行政首長所編造的名單內並經關係國核准的職員為限。

如專門機構的其他職員被徵召從事國民服役，關係國經專門機構請求，應視情形需要，准許暫緩徵召這些職員，以免妨礙必要工作的繼續進行。

## 第二十一節

除第十九節和第二十節所規定的特權和豁免外，各專門機構行政首長，包括其離職期間代行其職務的任何職員，其本人、配偶和未成年子女並應享有依據國際法給予外交使節的同樣特權、豁免、免除和便利。

## 第二十二節

特權和豁免是專為專門機構的利益而給予職員，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。專門機構倘遇有任何情形，認為任何職員的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害該專門機構的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

## 第二十三節

各專門機構應隨時與會員國主管當局合作，以便利司法的適當進行，確保遵守警章，並防止對本條所稱的特權、豁免和便利發生任何濫用情事。

## 第七條

### 特權的濫用

## 第二十四節

倘本公約任何締約國認為本公約所授與的特權或豁免有被濫用情事，該締約國應與有關專門機構舉行協商，以決定這種濫用情事是否確已發生；如果屬實，則應設法保證以後不再發生這種情事。如果這種協商不能達到該締約國和有關專門機構均感滿意的結果，則是否確已發生濫用特權或豁免情事的問題應依據第三十二節提交國際法院。如經國際法院斷定確已發生這種濫用情事，則受這種濫用影響的本公約締約國有權於通知有關專門機構後，停止該機構繼續享受其所濫用的特權或豁免。

## 第二十五節

一．出席專門機構所召集會議的各會員國代表在執行其職務期間和往返開會處所的旅程中，以及第十八節所稱的職員，他們執行職務所在地的領土當局不得因他們以公務資格所從事的任何活動而要求他們離境。但遇任何這種人員因公務以外的活動而有在該國濫用居留特權的情形，則該國政府得要求他們離境，但應按照下列程序辦理：

二. (一) 對於各會員國代表或有權享有第二十一節所規定的外交豁免的人員，非依照對駐在該國的外交使節適用的外交程序，不得要求他們離境；

(二) 對於不適用第二十一節的職員，非經關係國外交部長同意，不得發佈命令要他離境，而關係國外交部長則必須與有關專門機構行政首長協商後始可給予這種同意；如遇對某一職員採取驅逐出境的程序時，專門機構行政首長應有權代表被告出庭。

## 第八條

### 通行證

#### 第二十六節

專門機構職員應有權依據聯合國秘書長和該專門機構主管當局所訂立的行政辦法使用聯合國通行證，該專門機構並得受委託，有頒發通行證的特權。聯合國秘書長應將照此訂立的行政辦法通知本公約各締約國。

#### 第二十七節

本公約各締約國應承認並接受發給各專門機構職員的聯合國通行證為正當有效的旅行證件。

#### 第二十八節

持有聯合國通行證的專門機構職員附有所為該機構事務而旅行的證明書而提出的簽證（在需要簽證時）申請，應儘速處理。對於此等人

員並應給予旅行快捷的便利。

### 第二十九節

對於雖非聯合國通行證的持有人而具有為專門機構事務而旅行的證明書的專家和其他人員亦應給予第二十八節所載明的類似便利。

### 第三十節

專門機構行政首長、助理行政首長、各部長以及級位不低於部長的其他職員，為專門機構事務而持有聯合國通行證旅行時，應給予使館相當級位官員所享有的同樣旅行便利。

## 第九條

### 爭端的解決

### 第三十一節

專門機構應對下列爭端提供適當的解決方式：

- (甲) 由於專門機構為當事人的契約所生的爭端或其他私法性質的爭端；
- (乙) 牽涉專門機構任何職員的爭端，他們因公務地位享有豁免而未經依據第二十二節規定拋棄豁免者。

### 第三十二節

除經當事各方商定援出另一解決方式外，本公約的解釋和適用上所發生的一切爭議應提交國際法院。如專門機構與一會員國間發生爭議，應依照憲章第九十六條和法院規約第六十五條以及聯合國與有關

專門機構所訂協定的有關規定，請法院就所牽涉的任何法律問題發表諮詢意見。當事各方應承認法院所發表的諮詢意見具有決定性效力。

## 第十條

### 公約附件及其對專門機構的適用

#### 第三十三節

標準條款適用於專門機構時，應不違反該專門機構依據第三十六節和第三十八節所提送的附件定本（或訂正本）中的任何修訂規定。

#### 第三十四節

適用於專門機構的公約規定，必須參照該機構組織法所規定的該機構職權作解釋。

#### 第三十五節

附件草案一至九係向附件所指的專門機構建議，供其採用者。如係第一節中所未列舉的任何專門機構，聯合國秘書長應將經濟及社會理事會所建議的附件草案轉送該機構。

#### 第三十六節

各附件經各關係專門機構依據其組織法規定程序核准後即為定本。各關係專門機構應將其核准的附件副本提送聯合國秘書長，並即以該附件代替第三十五節中所稱的草案。



### 第三十七節

專門機構將有關的附件定本提送聯合國秘書長並向秘書長聲明該專門機構接受此項附件修訂的各標準條款，並擔承實施第八、十八、二十二、二十三、二十四、三十一、三十二、四十二及四十五各節（為求附件定本符合專門機構的組織法起見，第三十二節或須有所修訂），以及附件中關於該機構義務的任何規定後，該專門機構即適用本公約。秘書長應將依據本節所收到的一切附件正式副本以及依據第三十八節所收到的訂正附件正式副本，送達所有聯合國會員國及為專門機構會員國的其他國家。

### 第三十八節

倘任何專門機構依據第三十六節提出附件定本後，復根據組織法規定的程序通過任何修正時，該專門機構應將訂正附件提送聯合國秘書長。

### 第三十九節

任何國家因專門機構的總部或辦事分處設於其領土內，已經給予或此後給予該專門機構的特權和豁免，不受本公約規定的限制或影響。本公約不得視為阻止公約任何締約國與任何專門締結補充協定以調整本公約中規定或對公約中所賦予的特權和豁免有所增減。

### 第四十節

經專門機構依據第三十六節提送聯合國秘書長的附件定本（或依據第三十八節提送的任何訂正附件）修訂後的標準條款，須與該機構現行組織法的規定不相抵觸；該機構組織法如需任何修正始可彼此相

符時，則在提送附件定本（或訂正附件）以前，應先依據該專門機構組織法規定程序使此種修正發生效力。

任何專門機構組織法中任何規定或該機構此外所具有、取得、或承擔的任何權利或義務，不因本公約的施行而廢止或免除。

## 第十一條

### 最後條款

#### 第四十一節

聯合國會員國及專門機構任何會員國（依照第四十二節規定的情形）加入本公約，應以加入書提交聯合國秘書長收存，加入書自交存之日起生效。

#### 第四十二節

關係專門機構應將本公約全文連同有關的附件通知其非為聯合國會員國的會員國，並請其加入適用於該專門機構的本公約，其方式為各該會員國將加入該專門機構所適用公約的文書提交聯合國秘書長或專門機構行政首長收存。

#### 第四十三節

本公約締約國應在加入書內，表明其擔承適用本公約規定的專門機構。本公約締約國以後得以書面通知聯合國秘書長，擔承將本公約

的規定適用於其他專門機構。此項通知自秘書長收到之日起發生效力。

#### 第四十四節

本公約依第三十七節適用於某一專門機構，且本公約締約國業已依據第四十三節擔承對該機構適用公約的規定時，本公約應於該專門機構與各該締約國間發生效力。

#### 第四十五節

聯合國秘書長收到依據第四十一節所交存的加入書及其後依據第四十三節所提交的通知書，均應通告聯合國各會員國、各專門機構所有會員國以及各專門機構行政首長。專門機構行政首長於收存依據第四十二節提交的任何加入書後，應通知聯合國秘書長及該專門機構各會員國。

#### 第四十六節

加入書或其後的通知書經以任何國家名義交存後，該國即可依據其本國法律實施經加入書或通知書中所指專門機構提出附件定本修訂後的本公約條款。

#### 第四十七節

一. 在不違反本節第二、第三項的規定下，本公約各締約國擔承對於其加入書或其後的通知書中所指的專門機構，適用本公約，直至將來訂正公約或附件適用於該機構且經該國接受為止。倘有訂正附件，則各國的接受應以書面通知聯合國秘書長，此項通知自秘書長收到之日起發生效力。

二. 但本公約締約國的非某一專門機構會員國或已不復為某一專門機構會員國者，得以書面通知聯合國秘書長及有關專門機構的行政首長，聲明擬自指定之日起對該專門機構停止給予本公約的利益，所定日期最早須在通知書收到三個月以後。

三. 本公約各締約國對於與聯合國中止發生關係的任何專門機構，得停止給予本公約的利益。

四. 聯合國秘書長應將依本節規定所收到的任何通知書分送為本公約締約國的一切會員國。

#### 第四十八節

聯合國秘書長經本公約締約國三分之一之請求，得召集會議討論修訂本公約。

#### 第四十九節

聯合國秘書長應將本公約副本分送各專門機構及聯合國各會員國政府。

## 附件定本和訂正本

### 附件一

#### 國際勞工組織

標準條款適用於國際勞工組織時應依據下列規定：

一. 第五條（第十三節（丙）項除外）和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於國際勞工組織理事院的資方勞方代表、副代表，及其代理人員，但任何此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時應由理事院拋棄該項豁免。

二. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，國際勞工局副總幹事和國際勞工局助理總幹事亦應同樣享有。

三. （i）參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必須的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，豁免各種法律程序；此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

（丁）其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯。

(ii) 關於上述三(i)(丙)款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

(iii) 特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

## 附件二

### (第二訂正本)

#### 聯合國糧食及農業組織

標準條款適用於聯合國糧食及農業組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：

一. 第五條和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於本組織理事會主席和各準會員代表，但主席所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由本組織理事會拋棄該項豁免。

二. (i) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

（丁）其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯；並為與本組織通訊的目的，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件的权利。

（ii）關於上述二（i）（丁）款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

（iii）專家所享的特權的豁免，是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

三．標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織的副總幹事和助理總幹事亦應同樣享有。

### 附件三

#### 國際民用航空組織

標準條款適用於國際民用航空組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：



一. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織理事會主席亦應享有。

二. (i) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

（丁）其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯。

（ii）關於上述二（i）（丁）款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

（iii）特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

## 附件四

### 聯合國教育、科學及文化組織

標準條款適用於聯合國教育、科學及文化組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：

一．第五條和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於本組織大會主席及執行委員會委員、其代理人員和顧問，但執行委員會此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由執行委員會拋棄該項豁免。

二．本組織副總幹事、其配偶及未成年子女亦應享有依據國際法給予外交使節並經本公約第六條第二十一節規定給予各專門機構行政首長的特權、豁免、免除和便利。

三．（i）參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利。

(ii) 特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

## 附件五

### 國際貨幣基金組織

本公約（連同本附件）適用於國際貨幣基金組織（以下簡稱“本基金組織”）時，應依據下列規定：

一．標準條款第三十二節僅適用於本基金組織依本公約所享有而不包括依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

二．本公約（連同本附件）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本基金組織的協定條款，或減損或限制本基金組織協定條款或本基金組織任何會員國或其任何政治機構的法律規章，或其他規定給予本基金組織或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員或僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

## 附件六

### 國際復興開發銀行

本公約（連同本附件）適用於國際復興開發銀行（以下簡稱“本銀行”）時，應依據下列規定：

一．以下文代替第四節：

“對本銀行進行訴訟，僅得在本銀行設有辦事處，或派有代理人接受傳票或傳票通知，或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本銀行起訴。本銀行的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本銀行的終局判決送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二．標準條款第三十二節僅適用於本銀行依本公約所享有而不包括本銀行依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

三．本公約（連同本附件）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本銀行的協定條款，或減損或限制本銀行協定條款或本銀行任何會員國或其任何政治機構的法律規章，或其他規定給予本銀行或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員或僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

## 附件七

### (第三訂正本)

#### 世界衛生組織

標準條款適用於世界衛生組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列變更規定：

一．第五條和第七條第二十五節第一項及第二項（一）並應適用於派在本組織執行委員會供職的人員、其候補人員和顧問，但任何此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由該委員會拋棄該項豁免。

二．（i）參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府的官員的同樣便利；

（丁）其一切文書和文件，均屬不可侵犯；

（戊）為與本組織通訊的目的，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件之權利。

（ii）（乙）、（戊）兩款所規定的特權和豁免，在本組織專家諮詢團服務的人員於執行職務時亦應同樣享有。

（iii）特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人的私人便利而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

三．第五條和第七條第二十五節第一項及第二項（一）並應適用於依據本組織組織法第八條和第四十七條參加本組織工作的準會員代表。

四．標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織副總幹事、助理總幹事和區域主任亦應同樣享有。

## 附件八

### 萬國郵政聯盟

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。

## 附件九

### 國際電信聯盟

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。但國際電信聯盟不得主張該聯盟享有關於第四條第十一節所規定“通訊便利”的優惠待遇。

## 附件十一

### 世界氣象組織

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。

## 附件十二

### （訂正本）

### 政府間海事協商組織

一．標準條款第六條第二十一節所稱的特權和豁免、免除和便利，本組織秘書長、副秘書長和海事安全委員會秘書均應享有，但不得因本項的規定而要求本組織總部所在地的會員國對任何為其本國國民的人員適用標準條款第六條第二十一節。



二. (甲) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

(i) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(ii) 其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

(iii) 關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

(iv) 為本組織擔任工作而持有的一切文書和文件，均屬不可侵犯；

(v) 與政府間海事協商組織通訊時，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書和信件的權利。

關於上述第二節（甲）（iv）和（v）兩款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

（乙）特權和豁免是為本組織的利益而給予此等專家，並非為關係個人的私人便利而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，其拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

## 附件十三

### 國際金融公司

本公約（包括本附件在內）適用於國際金融公司（以下簡稱“本公司”）時，應依據下列規定：

一．以下文代替第四節：

“對本公司進行訴訟，僅得在本公司設有辦事處或派有代理人接受傳票或傳票通知或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本公司起訴。本公司的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本公司的終局判決書送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二．標準條款第七節（b）項應適用於本公司，但以不違反本公司協定條款第三條第五節的規定為限。

三．本公司得依其所決定的範圍與條件，酌量拋棄其協定條款第六條所給予的任何特權和豁免。

四．標準條款第三十二節僅適用於本公司依本公約所享有而不包括本公司依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

五．本公約（包括本附件在內）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本公司協定的條款，或減損或限制本公司協定條款或本公司任何會員國或其任何政治機構的法律規章或其他所給予本公司或其

會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員和僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

## 附件十四

### 國際開發協會

本公約（包括本附件在內）適用於國際開發協會（以下簡稱“本協會”）時，應依據下列規定：

一．以下文代替第四節：

“對本協會進行訴訟，僅得在本協會設有辦事處或派有代理人接受傳票或傳票通知或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本協會起訴。本協會的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本協會的終局判決書送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二．標準條款第三十二節僅適用於本協會依本公約所享有而不包括本協會依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

三．本公約（包括本附件在內）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本協會協定的條款，或減損或限制本協會協定條款或本協會任何會員國或其任何政治機構的法律規章或其他所給予本協會或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員和僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

**CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF THE SPECIALIZED AGENCIES**

*Approved by the General Assembly of the United Nations  
on 21 November 1947*

*Whereas* the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

*Whereas* consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

*Consequently* by resolution 179 (II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

*Article I*

DEFINITION AND SCOPE

*Section 1*

In this Convention:

- (i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words "specialized agencies" mean:
  - (a) The International Labour Organisation;
  - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
  - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
  - (d) The International Civil Aviation Organization;
  - (e) The International Monetary Fund;
  - (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
  - (g) The World Health Organization;
  - (h) The Universal Postal Union;
  - (i) The International Telecommunication Union; and
  - (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.
- (iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words “property and assets” shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression “representatives of members” shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression “meetings convened by a specialized agency” means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term “executive head” means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated “Director-General” or otherwise.

#### *Section 2*

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

### *Article II*

#### JURIDICAL PERSONALITY

#### *Section 3*

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

### *Article III*

#### PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

#### *Section 4*

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

#### *Section 5*

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

*Section 6*

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

*Section 7*

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

*Section 8*

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

*Section 9*

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

*Section 10*

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.



*Article IV*

## FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

*Section 11*

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

*Section 12*

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

*Article V*

## REPRESENTATIVES OF MEMBERS

*Section 13*

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.



*Section 14*

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

*Section 15*

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

*Section 16*

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

*Section 17*

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

*Article VI*

## OFFICIALS

*Section 18*

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

*Section 19*

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

#### *Section 20*

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

#### *Section 21*

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

#### *Section 22*

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

#### *Section 23*

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

*Article VII*

## ABUSES OF PRIVILEGE

*Section 24*

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

*Section 25*

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

*Article VIII*

## LAISSEZ-PASSER

*Section 26*

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer*

may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

#### Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

#### Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

#### Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

#### Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

### Article IX

#### SETTLEMENT OF DISPUTES

#### Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

- (a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;
- (b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

#### Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65

of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

*Article X*

ANNEXES AND APPLICATION TO INDIVIDUAL  
SPECIALIZED AGENCIES

*Section 33*

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

*Section 34*

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

*Section 35*

Draft annexes I to IX are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

*Section 36*

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

*Section 37*

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

*Section 38*

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

*Section 39*

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

*Section 40*

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

*Article XI*

## FINAL PROVISIONS

*Section 41*

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

*Section 42*

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.



*Section 43*

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

*Section 44*

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

*Section 45*

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

*Section 46*

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

*Section 47*

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.



3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

*Section 48*

At the request of one third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

*Section 49*

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

## FINAL TEXTS AND REVISED TEXTS OF THE ANNEXES

## ANNEX I

## INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Government on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

## ANNEX II

*(Second revised text)*

## FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Deputy Director-General and the Assistant Directors-General of the Organization.

## ANNEX III

## INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization" subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

## ANNEX IV

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC  
AND CULTURAL ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

#### ANNEX V

##### INTERNATIONAL MONETARY FUND

In its application to the International Monetary Fund (hereinafter called "the Fund"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions

conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

#### ANNEX VI

##### INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

In its application to the International Bank For Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment of execution before the delivery of final judgment against the Bank."

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Bank or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Bank, or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

#### ANNEX VII

*(Third revised text)*

##### WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the



effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (l) of article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

#### ANNEX VIII

##### UNIVERSAL POSTAL UNION

The standard clauses shall apply without modification.

#### ANNEX IX

##### INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of



privileged treatment with regard to the "Facilities in respect of communications" provided in article IV, section 11.

#### ANNEX XI

##### WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

#### ANNEX XII

*(Revised text)*

##### INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary-General and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with section 2 (a) (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

### ANNEX XIII

#### INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called "The Corporation") the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for Section 4:

"Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation."

2. Paragraph (b) of section 7 of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to article III, section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.

3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.

4. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX XIV  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

In its application to the International Development Association (hereinafter called “the Association”) the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

“Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Association from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Association or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any statute, law or regulation of any member of the Association or any political subdivision of any such member, or otherwise.

**第 18/2016 號行政長官公告**

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零八年五月十六日透過第MSC.256(84)號決議通過了經修正的公約的修正案，該修正案自二零一零年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.256(84)號決議的中文及英文文本。

二零一六年三月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2016**

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 16 de Maio de 2008, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.256(84), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.256(84), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.